

www.e-rara.ch

Novum vestibulum

Comenius, Johann Amos

Tiguri, 1692

Zentralbibliothek Zürich

Persistent Link: <https://doi.org/10.3931/e-rara-14079>

Caput XCVIII. Capitel XCVIII.

www.e-rara.ch

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

Nutzungsbedingungen Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelinformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

Terms of Use This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

Conditions d'utilisation Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

Condizioni di utilizzo Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]

Oratio Dominica,
spem provocat,
quam Sacramenta
obligant.

Das Gebett des Herren/
die hoffnung auffhin locket/
welche die Sacrament
verfiglen.

CAPUT XCVIII.

Mahomedismus.

MAhomedáni
sunt,
qui
post Mosen & Chri-
stum,
tertium magnum pro-
phetam,
Mahomedem,
recipiunt:
qui,
cum esset
homo bellator,

Capitel XCVIII.

Das Türckenthum
(Mahomed-thum.)

MAhomedaner sind/
welche
nach dem Mose und Chri-
sto/
den dritten grossen pro-
pheten/
den Mahometh
annemmen:
welcher/
als er gewesen
ein kriegsmann/

das Gebett des Herren / ora-
tio Dominica,
auffhin locken/ provo-
co, as, a-
vi, atum, are. 1.
sacrament / sacramentum, i.
n. 2.
verfiglen / obfigillo, as, avi, a-
tum, are. 1.

DAS Türckenthum / (ma-
homed-thum /) maho-
medismus, i. m. 2.
mahomedaner / mahomeda-
nus, a, um.
annemmen / recipio, is, cēpi,
ceptum, eipere. 3.
kriegsmann / bellator, is. m. 3.

affe-

affectatorque
 regnorum,
 ut mundus
 haberet
 faciliorem religio-
 nem,
 quam illi visus erat
 Judaismus,
 onerosus ceremoniis:

& Christianismus,
 scrupulosus
 sublimitate sensuum,
 introduxit
 novam,
 ex utraque miscella-
 neam.

Sæctatoribus suis
 instituit
 feriaticum diem

und nachsteller
 der königreichen/
 daß die welt
 hette
 einen leichteren gottes-
 dienst/
 als ihne bedunkte
 das Judenthum/
 beschwerlich von ceremo-
 nien:
 und das Christenthum
 sorgfältig
 von hochheit der sinnen/
 führete er ein
 eine neue
 auß beyden vermischet.

Seinen nachfolgeren
 hat er eingesetzt
 zum feyertag

nachsteller/affectator, is. m. 3.
 königreich/regnum, i. n. 2.
 welt/mundus, i. m. 3.
 leicht/facilis, or, illmus.
 gottesdienst/religio, onis. f. 3.
 sich beduncken/ videor, éris,
 v sus sum, videri.
 judenthum/judaismus, i. m. 2.
 beschwerlich/ onerosus, a, um.
 christenthum / christianis-
 mus, i. m. 2.
 ceremoni/ceremonia, æ. f. 1.

sorgfältig/ scrupulosus, a, um.
 hochheit/sublimitas, atis. f. 3.
 sinn/sensus, ús. m. 4.
 einführen/introduco, is, duxi,
 ductum, ducere. 1.
 vermischet/ miscellaneus, a,
 um.
 nachfolger/sectator, is. m. 3.
 feyertag/feriaticus dies.
 einsetzen/instituo, tuis, tui, tui-
 rum, vere. 3.

Veneris diem,
quod ea die
homo creatus esset,
& iussis,
precari,
atque ablui
quinq̄ies de die,
interdixit
suilla
& vino :
contra indulsit
polygamiam,
postque obitum
corporeas voluptates
in paradiso
promisit, &c.

Doctrinam suam
in scripta retulit

Den freytag/
diereil an demselben tag
der mensch erschaffen were/
und da er ihnen befohlen/
zubetten/
und sich zumaschen
fünffmal des tags/
hat er (ihnen) verbotten
das schweinen fleisch
und den wein :
hingegen hat er zugelassen
vil weiber zuhaben/
und nach dem hinscheid
leibliche wollüste
im paradeis
versprochen/ze/
Seine lehre
hat er in schrift verfasst

freytag/dies veneris.
erschaffen/creo,as,avi,atum,
are.1.
befehlen/jubeo,es,jussi,jus-
sum,jubere.2.
betten/precor,aris,precatus
sum precari.
waschen/abluo,is,ablui,ab-
lutum,abluere.3.
fünffmal/quinq̄ies. Adv.
verbotten/interdico,is,dixi,
dictum,dicere.3.
schweinen fleisch/suilla,æ.f.1.
wein/vinum,1.2.2.

zulassen/indulgeo,es,dulsi,
dultum,dulgere.2.
hingegen/contra Adv.
da man vil weiber hat / poly-
gamia,æ.f.1.
hinscheid/obitus,üs.m.4.
leiblich/corporeus,a,um.
wollust/voluptas,atis.f.3.
versprechen/promitto,is,mi-
si,missum,mittere.3.
lehr/doctrina,æ.f.2.
in schrift verassen/in scripta
referre.

Arabice,
consiliò
Judæi,
& ope
Sergii,
Ariani
monachi:
ipse enim
idióta fuit,
scribendi
& legendi
ignárus.

Librum ipsum
consarcinavit
titulò
novæ legis,
appellavitque
Alcoran:
quem interpretantur
illorum mystagógi,
quorum supremus
Musti est.

Arabisch/
mit rath
eines Juden/
und hülffe
des Sergius/
eines Arianischen
mönchen:
dann er selbst
war ein unwüssender man/
schreibens
und lesens
unerfahren.

Das buch selbst
hat er zusammen geflickt/
unter dem titel
eines neuen gesetzes/
und hat es genennet
Alforan (Schriftgesetz :)
welches erklären
ihre geheimnußdeuter/
deren oberste
der Musti ist.

rath/consilium, ii. n. 2.
hülff/opis, opem, ope, f. 3.
mönch/monachus, i. m. 2.
unwüssend/idióta, æ. m. 1.
unerfahren/ignárus, a, um.
zusammen flicken / consarcino,
as, avi, atum, are, 1.
titel/titulus, i. m. 2.
gesetz/lex, legis, f. 3.

nennen/appello, as, avi, atum,
are, 1.
erklären / interpretor, aris, a-
tus sum, arí. Dep.
geheimnußdeuter / mystagó-
gus, i. m. 2.
oberste/supremus, a, um.
musti / der türcken kirchen-
haupt/musti, Indocl.